

A Guide of Dental Terminology (Una guía de términos dentales)



Improving patient
communications
(Para comunicarse mejor con
los pacientes)

Compiled by Alecia Ward Hardy
under the supervision of Dr. Olgierda
Furmanek, Translation and Interpreting

Edited by Dr. Luis Gonzalez,
Applied Languages

Courtesy of Wake Forest University
Romance Languages Department

Special thanks to Professor Jenny Puckett.

*Esta guía está dedicada
a mi padre por su amor
a Dios, a su familia y a
su profesión.*



Table of Contents

Intraoral Structures	5-7
General Body Structures	7-9
Dental Procedures	9-11
Dental Instruments	11
Specialties	12
Dental/ Dental Assistant Phrases	13-16
Hygiene Phrases	17
Front Desk Phrases	18-19
Prescription Instructions	19-20
Common Medications	20-21
After Care Instructions	21-22
Patient Comments	22-24
Glossary Dental Terms	24-33
Glossary Front Desk Terms	33-35
Glossary General Terms	35-40

Intraoral Structures

canal:	el canal radicular
cheek:	la mejilla, el cachete
chewing surfaces:	las superficies de masticar
crown:	la corona
dentin:	la dentina
enamel:	el esmalte
exposed root:	la raíz descubierta
fissures:	las fisuras
floor of the mouth:	el piso de la boca
gum line :	el borde de las encías, la línea de las encías
jaw:	la mandíbula, la quijada
lower teeth:	los dientes inferiores, los dientes de abajo

palate:	el paladar
pulp:	la pulpa
root(s):	la raíz, las raíces
salivary glands :	las glándulas salivares
TMJ (temperomandibular joint):	la ATM, la articulación mandíbula temporal
tongue :	la lengua
tonsils:	las anginas; las amígdalas
tooth:	el diente, la muela
bicuspid:	el bicúspide
central incisor:	el incisivo central
cuspid/canine :	el colmillo, el cúspide
first molar:	el primer molar
first premolar/bicuspid:	el primer premolar/ bicúspide
incisor:	el incisivo

lateral incisor:	el incisivo lateral
molar:	la muela, el molar
primary tooth:	el diente de leche, el diente primario
second molar:	el segundo molar
second premolar/bicuspid:	el segundo premolar/ bicúspide
third molar:	el tercer molar
wisdom tooth:	la muela de juicio
upper teeth:	los dientes superiores, los dientes de arriba

General Body Structures

ankle :	el tobillo
arm:	el brazo
back:	la espalda
bone :	el hueso

breast: el pecho, el seno
buttocks: las nalgas, el trasero
chest: el pecho
chin: la barbilla
ear: el oído
elbow: el codo
eyes: los ojos
finger: el dedo
foot: el pie
forehead: la frente
hair: el pelo
intestines: los intestinos, el intestino grueso, el intestino delgado
kidney: el riñón
knee: la rodilla
leg: la pierna

lips : los labios
liver: el hígado
mouth: la boca
muscle : el músculo
neck: el cuello
reproductive organs : los órganos de reproducción
spinal column: la columna vertebral, la espina dorsal
sternum: el esternón
stomach: el estómago
toes: los dedos del pie
toe/finger nail: la uña del pie, la uña
throat: la garganta
wrist: la muñeca
Dental Procedures
acrylic filling : el empaste acrílico

amalgam:	el amalgama
to bleach:	blanquear
bridge:	el puente
composite:	la resina
dental restoration:	la restauración dental
denture:	la dentadura postiza, las placas
exam:	el examen (dental), el chequeo
extraction:	la extracción
filling:	el empaste, los empastados, la emplomadura, la tapadura, el relleno
implant:	los implantes
impression:	la impresión, el molde
inlay:	la incrustación

to pull a tooth:	sacar un diente
root canal:	el tratamiento del nervio

Dental Instruments

dental instruments:	los instrumentos dentales
files:	las limas
forceps:	las tenazas
handpiece:	la pieza de mano, el taladro
intraoral/mouth mirror:	el espejo intraoral
mirror:	el espejo
sterilize:	esterilizar
suction:	el succionador, el extractor de saliva
syringe/needle:	la jeringuilla, la aguja

Specialties

cosmetic dentistry:	la odontología cosmética
endodontics:	la endodoncia
endodontist:	el/la endodoncista
orthodontic treatment:	la ortodoncia
orthodontist:	el/la ortodoncista
periodontics:	la periodontología
periodontist:	el/la periodontista
plastic surgeon:	el/la cirujano/a estético, cirujano/a plástico/a
radiologist:	el/la radiólogo/a
surgeon:	el/la cirujano/a

Dental/Dental Assistant Phrases

1. Is the pain in the same place each time?
¿Siempre tiene el dolor en el mismo sitio?
2. How long have you had the pain?
¿Hace cuánto tiempo que tiene el dolor?
3. When did it start?
¿Cuándo empezó?
4. Where is the pain exactly?
¿Dónde le duele exactamente?
5. Can you describe the pain? What kind?
¿Puede describir el dolor? ¿De qué tipo es el dolor?
6. Is it a sharp, dull, or burning pain?
¿Es un dolor agudo, no muy agudo o con ardor?
7. When does it hurt? When there is pressure, sweets, hot or cold?
¿Cuándo le duele? ¿Hay dolor cuándo hay presión, con dulces, con bebidas o comidas calientes o frías?
8. Touch the tooth.
Toque el diente.

9. Is there any swelling?
¿Hay hinchazón? (¿Se ha hinchado?)

10. I am going to recline the chair.
Voy a inclinar la silla.

11. We are going to take some x-rays.
Vamos a sacar radiografías./Vamos a sacar rayos.

12. We will take some pictures using a special camera (ie. intraoral camera).
Sacaremos algunas fotos usando una camara especial.

13. We are going to do a full exam. I will also check your other teeth.
Vamos a hacer un examen completo.
Voy a examinar los otros dientes también.

14. There is going to be slight pressure.
Va a haber un poco de presión.

15. The needle will cause a slight sting./You will feel a little sting./It is going to sting a little.
La aguja le causará una picadura. Sentirá un pinchacito ahora. Le va a picar un poquito.

16. Bite down.
Muerda.

17. Grind on your back teeth/front teeth/
articulating paper.
Muerda (Muela) con los dientes de atrás/
del frente/en el papel.

18. Do you wear dentures? Do you wear partials?
¿Usa dentadura postiza? ¿Usa dentadura parcial?

19. Are you allergic to any medications?
¿Tiene alergias a alguna medicina?

20. Do you have allergies?
¿Tiene alergias?

21. Do you have high blood pressure?
¿Tiene presión alta?

22. I'm going to prescribe/we're going to give you some antibiotics.
Voy a recetarle algunos antibióticos./
Vamos a darle algunos antibióticos.

23. This medicine will help with healing. It will reduce the swelling.
Esta medicina ayudará con la recuperación. Reducirá la hinchazón.

24. It will ease the pain.
Aliviará el dolor.

25. I am also going to give you some pain medicine.

También voy a darle medicina para el dolor.

26. Does it (the pain) wake you up at night?

¿Le duele tanto que despierta durante la noche?

27. Don't smoke.

No fumar. (No fume.)

28. Don't rinse. Don't spit out. Don't suck on straw for 24 hours.

No enjuagarse. No escupir. No sorber de un popote por veinticuatro horas.

29. You were a very good patient.

Fuiste un paciente muy bueno./Fuiste un paciente muy cooperativo.

Hygiene Phrases

1. Is there anything you want to change about your mouth?

¿Hay algo que quiere cambiar respecto a la boca?

2. Do you want to bleach your teeth?

¿Quiere blanquearse los dientes?

3. You have an intrinsic stain on your tooth. I cannot remove it.

Tiene una mancha intrínseca en el diente. No puede quitarsela.

4. Brush up and down.

Cepillese de arriba hacia abajo y viceversa.

5. You will be very sore.

Se sentirá muy adolorido.

6. Roll this around in your mouth.

Mueva esto dentro de la boca.

7. Signal me if you have pain.

Dígame si le duele.

8. You need a prophylaxis.

Necesita una limpieza.

9. I am going to do a scaling and root planing.

Voy a hacerle un curetaje y un alisado radicular en los dientes.

Front Desk Phrases

1. Have you been here before?
¿Ha estado aquí antes?
2. Have you been treated in this office before?
¿Ha sido tratado en esta oficina antes?
3. When was the last time you saw a dentist?
¿Cuándo fue la última vez que vio a un dentista?
4. Do you need a payment plan?
¿Necesita un plan para pagar a plazos?
5. You are going to receive a discount.
Va a recibir un descuento. (discounted rate = precio descontado; reasonable price = precio módico)
6. Do you have an insurance, medicaid, or social security card?
¿Tiene Ud. tarjeta de seguro, de Medicaid o de Seguro Social?
7. We have several financing options.
Tenemos varias opciones de financiación.
8. Will you be paying with cash, insurance, credit card, Medicaid, or other?
¿Como va a pagar? Al contado, con seguro, con tarjeta de crédito, con el plan de Medicaid u otro?

9. Make an appointment today.
Haga una cita hoy.
10. Call for an appointment.
Llame para pedir una cita.
11. Call back periodically.
Llámenos periódicamente.
12. We have an opening in our schedule.
Tenemos un espacio en el horario.
13. We need to update your records.
Necesitamos actualizar su información.

Prescription Instructions

1. Take 1, 800mg motrin every 6 hours as needed for pain
Tome un Motrin de 1.800mg cada seis horas si lo necesita para el dolor.
2. Rinse w/ 2 teaspoons of salt and a cup of warm water 3 times a day to decrease the swelling.
Enjuáguese con dos cucharadas de agua salada tibia tres veces al día para reducir la hinchazón.

TERMS

fill a prescription: preparar una prescripción (receta)

medication:	la medicina
painkiller:	el analgésico
pharmacist:	farmacéutico
pharmacy, drug store :	la farmacia, la droguería
pill (coated) :	la píldora
to prescribe :	prescribir, recetar
prescription:	la receta
prescription drug:	el fármaco/ la medicina de receta
tablet:	la pastilla

Common Medications

acetaminophen:	acetaminofén
codeine :	la codeína
erythromycin:	la eritromicina
ibuprofen:	el ibuprofeno
penicillin:	la penicilina

tetracycline :	la tetraciclina
tylenol:	el Tylenol
tylenol with codeine :	el Tylenol con codeína
vicodin:	vicodin

After Care Instructions

1. Rinse with 1 tablespoon of this liquid antibiotic (solution) 2-3 times a day.
Enjuáguese con una cucharada de este antibiótico líquido (esta solución líquida) dos o tres veces cada día.
2. It is normal to have some bleeding for about a day. Bite on these gauze.
Es normal que sangre aproximadamente un día. Muerda estas gasas.
3. Do not eat any hard foods for about 3 days.
No coma ninguna comida dura por tres días.
4. There may be discomfort/pain/soreness for 2-3 days.
Posiblemente, va a tener molestia o dolor por dos o tres días.

5. You need to wear this pack for a week and return to our office to have it removed. Also return to have your sutures removed in 1 week.

Necesita usar esta bolsa (esta compresa) por una semana y regrese a esta oficina para que se lo quitemos. También regrese dentro de una semana para que le quitemos los puntos.

6. You can put an ice pack on it for 30 minutes. Puede ponerse una bolsa de hielo por treinta minutos.

7. Don't eat anything on this amalgam for 24 hours.

No coma nada con la amalgama por veinticuatro horas.

Frequently Used Patient Comments

1. What do you take the tooth out with?
¿Qué instrumento usa para sacar la muela?

2. Let me see the injection syringe.
Déjame ver la jeringuilla.

3. What is involved in a root canal?
¿De que consiste el tratamiento del nervio?

4. Will it hurt afterwards? Will the pain I'm having now be gone? How long will it take?
¿Va a doler después? ¿El dolor que siento ahora seguirá o no? ¿Cuánto tiempo toma el procedimiento?

5. Is it normal to be bleeding after extractions?
¿Es normal o no sangrar después de las extracciones?

6. What can I eat?
¿Qué puedo comer?

7. What instrument do you use if you have to cut the tooth out?
¿Qué instrumento usa para cortar el diente?

8. What do you do if the tooth breaks during the extraction.
¿Qué hace si el diente se rompe durante la extracción?

9. Is it in the upper or lower jaw?
¿Es en la mandíbula inferior o superior/ el maxilar inferior o superior?

10. This is an emergency! I need to be seen right away.
 ¡Es una emergencia! Necesito que me atiendan ya mismo (ahorita, ahora mismo).
11. My tooth is falling out.
 Se me está cayendo la muela.
12. The filling fell out.
 Se me cayó el relleno.
13. He grinds his teeth in his sleep.
 Le rechinan los dientes cuando duerme.

Glossary-Dental Terms

abscess:	el absceso
allergic:	alérgico
anesthetic:	el anestésico
anesthetize :	anestésiar
bad breath:	el mal aliento
bite:	la mordida
to bite:	morder

bleaching agent :	el agente blanqueador
to bleed:	sangrar
blood:	la sangre
bone :	el hueso
braces:	los frenos, los frenillos, los brackets, los braces
bristles:	las cerdas
broken tooth:	el diente quebrado
cavity:	las caries
cement :	el cemento
check-up:	el chequeo, el reconocimiento dental
chewing surfaces:	las superficies de masticar
chipped tooth:	la muela quebrada, muela rota

cleaning : la limpieza

crooked teeth: los dientes chuecos

crowded teeth: los dientes amontonados, los dientes torcidos

decayed: cariado/a, picado/a

deep cavity: la carie profunda

dental care : el cuidado dental

dental chair: la silla dental

dental floss: el hilo dental, la seda dental

dental health: la salud dental

dental patients: los pacientes dentales

dentistry : la odontología

desensitizing toothpaste: la pasta dental insensibilizadora

to diagnose: diagnosticar

to drill: perforar

dry mouth: la boca seca, la xerostomía

excess bleeding : la hemorragia excesiva

exposed root: la raíz descubierta

to extract: extraer, sacar un diente

extraction: la extracción

to file : limar

to fill a prescription: preparar una prescripción

filling : el empaste, los empastados, la emplomadura, la tapadura, el relleno

fissures: las fisuras

to fracture/break: fractuarse, romperse, quebrarse

fracture lines: las líneas fracturadas

gauze : la gasa

gingivitis : el gingivitis

to grind: moler, rechinar

grinding of teeth: el rechinamiento,
el bruxismo

high risk for infection: el riesgo alto de
infección

high temperature : la fiebre

to hurt/ache : doler (ue)

(to become) inflamed: inflamarse

to inject (someone): inyectar, ponerle
una inyección
(a alguien)

to injure : herir (i),
lastimar

insulin: la insulina

lead apron: chaleco de plomo

loose filling : el empaste suelto,
el empaste flojo

medical history (orally taken) :
el historial clínico
(recopilado
oralmente)

mouthpiece: el protector de
dentadura

nerve : el nervio

overbite: la sobremordida, la
oclusión
defectuosa de los
dientes
superiores

painful: doloroso/a

patient chart : la hoja clínica, la
historia clínica

pierced tongue : la lengua
agujereada

pockets around the teeth: las bolsas
alrededor de los
dientes

polish/smooth: pulir

preventive dentistry : la odontología
preventiva

pus : el pus

pyorrhea: la piorrea

receding gums :	las encías hundidas (retiradas)	smile :	la sonrisa
retainer:	el aparato de retención	to smile:	sonreir
root tip:	la punta de la raíz del diente	sore :	adolorida/o
rubber dam:	el dique de goma	to spit out :	escupir
saliva :	la saliva	stained tooth:	el diente manchado
scaling and root planning :	el curetaje y alisado radicular	sterile needle :	la aguja esterilizada
to scrape :	raspar	to stick out your tongue :	sacar la lengua
to seal:	tapar, rellenar	straight teeth:	los dientes derechos
sealant :	el sellador, el sellante	to straighten:	enderezar
to see a patient :	atender (ie) (a alguien)	sutures:	las puntadas, los puntos, las suturas
sensitive teeth:	los dientes sensibles	to swell:	hinchar
sensitivity:	la sensibilidad	swelling :	la hinchazón
sinus :	el seno maxilar	tartar control:	la pasta dental con control del sarro

teething : salirle los dientes,
echar los dientes

temporary filling : el empaste
provisional

TMD: el trastorno
mandibular
temporal

toothache : el dolor de muelas

tooth brush: el cepillo de
dientes

toothpaste : la pasta dental, la
pasta dentífrica, la
pasta de dientes

treatment: el tratamiento

ulcers : las úlceras

underbite: la oclusión
defectuosa de
los dientes
inferiores

upper/lower jaw: el maxilar
superior/inferior

warm salt water: el agua salada
tibia

whitening toothpaste: la pasta dental (de
dientes) con
blanqueador

x-ray: la radiografía,
los rayos x

Glossary-Front Desk Terms

bill: la cuenta

to cancel an appointment : cancelar una cita

cancellation: la cancelación

check : el cheque

check stub : el talón de cheque

copayment: el pago adicional
de un cliente con
seguro

credit card: la tarjeta de
crédito

dental office: el consultorio
dental

discounted rate :	el precio descontado	proof of employment :	la verificación de empleo
employer:	el empleador, el patron	private:	particular
financial screenings:	la revisión de las finanzas, la revisión del crédito, el informe de crédito	room:	la sala
form:	la forma, el formulario	to schedule an appointment:	hacer una citar
insurance:	el seguro	verification of residence:	la verificación de residencia
next Tuesday:	el martes que viene, el martes siguiente	volunteer:	el voluntario
office :	el despacho, la oficina	wage verification form:	la verificación de ingreso
patient chart :	la hoja clínica, la historia clínica	waiting room:	la sala de espera
payment:	el pago	Glossary General Terms	
payment plan:	el plan para pagar a plazos	acute :	agudo
		to adjust:	ajustar
		to be admitted:	ser recibido
		a little :	un poco
		to alleviate:	aliviar

a lot:	mucho
as soon as possible:	tan pronto como sea posible
bacteria:	la bacteria
bandage:	el vendaje
to be about to do something:	estar a punto de (+infinitivo)
to be in good health:	estar bien de salud
to bother:	molestar
bottom:	la parte inferior
brave:	valiente
to breathe, breathe deeply:	respirar, respirar hondo
brief procedure:	el procedimiento breve
chewing gum:	el chicle
children and young adults:	los niños y jóvenes

chronic:	crónico/a
to cough:	toser
to discharge:	dar de alta
emergency room:	la sala de urgencias
to faint, lose consciousness:	desmayarse, perder el conocimiento
false teeth:	los dientes postizos
to fix:	arreglar
fixed:	fija
germs:	los gérmenes
glasses:	los lentes, los anteojos, las gafas
gloves:	los guantes
hallway:	el pasillo
high quality:	calidad alta
to hit oneself:	golpearse

ice/crushed ice: el hielo, el hielo picado

to improve : mejorarse

to isolate: aislar

to itch: picar

to the left: a la izquierda

mask: la máscara

moderately: moderadamente, con moderación

natural: natural

to be nauseous : tener náuseas, con moderación

obviously: obviamente

over: sobre, terminado

pediatric: pediátrico/a

pediatrician: el/la pediatra

pillow: la almohada

plastic: plástico

pneumonia: la pulmonía

porcelain: la porcelana

to prevent : prevenir

to protect: proteger

to provide : proveer

to recommend: recomendar

to relax: relajarse

relaxed: relajado

removable: sacable, extraíble, móvil

to rest: descansar

to the right: a la derecha

right now: ya mismo, ahorita, ahora mismo

rough: áspero

rotated: rotado

sexually transmitted disease: las enfermedades transmitidas sexualmente

side: el lado

silver: la plata

slightly: ligeramente

smooth: suave

stain: la mancha

surfaces: las superficies

thumbsucking: chuparse el pulgar

tobacco: el tabaco, el cigarillo

top: la parte superior

to twist or sprain: torcerse (ue)

Works Cited

Birgit, Glass. Vamos al Dentista. UTHSCSA, Texas: 1999

“Colgate-Dental Connection”, Colgate-Palmolive Company, 1999

Harvey, William C. Spanish for the Health Care Professionals. Barrons, New York: 2000

http://aidsinfo.nih.gov/document/data/es_protocol_lib/PROT_ES_1225.html

http://bvs.insp.mx/componen/svirtual/calidad/calidad.asp?ida=875&seccion=Salud_Bucal

<http://gbsystems.com/>

<http://gbsystems.com/papers/public/p8.htm>

http://members.tripod.com/~info_cat/boca4.html

<http://www.asdha.org/Consumer/Espanol/MainConsumer.htm#DentalCleaning>

<http://www.encolombia.com/odontologia/acemo/acemo-dentina.htm>

<http://www.informed.es/aede/folletos.htm>

<http://www.methodisthealth.com/spanish/oral/root.htm>

<http://www.mmhs.com/clinical/peds/spanish/dental/decay.htm>

<http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/spanish/ency/article/001060.htm>

http://www.odontologiaestetica.com/en_que_consiste_la_limpieza_dental_profesional.htm